

Nhật Phạm (Chủ biên)

BÀI TẬP LUYỆN DỊCH TIẾNG TRUNG ỨNG DỤNG

(Sơ - Trung cấp, Giao tiếp HSK)

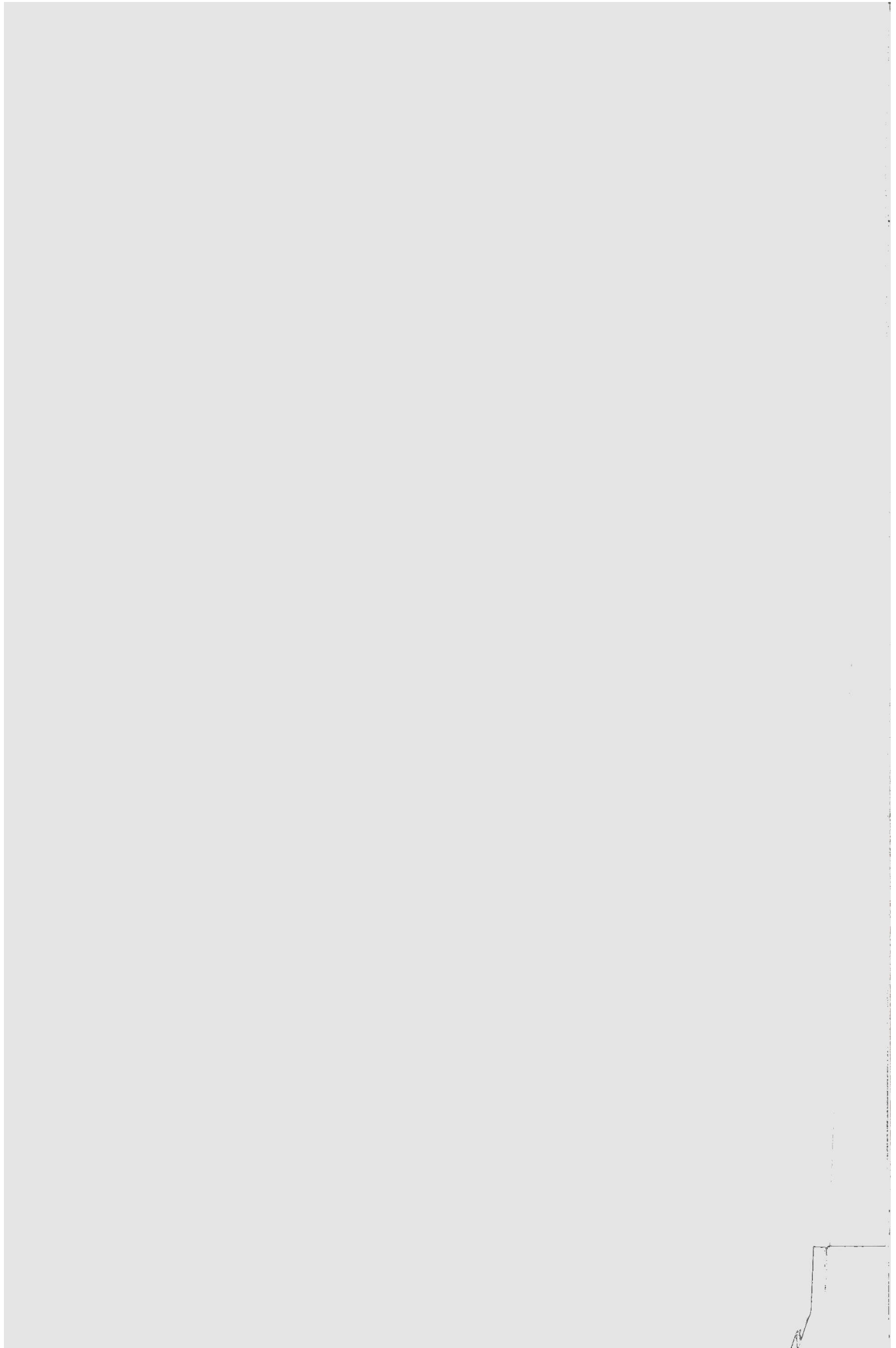
Có hỗ trợ phiên âm

- ▲ Dựa theo ngữ pháp tiếng Trung hiện đại
- ▲ Củng cố cấu trúc ngữ pháp ứng dụng trong giao tiếp và học thuật
- ▲ Nâng cao kỹ năng biên, phiên dịch, cải thiện từ vựng chuyên ngành và cấu trúc dịch nâng cao



NHÀ XUẤT BẢN THANH NIÊN





Nhật Phạm (Chủ biên)

BÀI TẬP LUYỆN DỊCH TIẾNG TRUNG ỨNG DỤNG

((Sơ - Trung cấp, Giao tiếp HSK))

Có hỗ trợ phiên âm



NHÀ XUẤT BẢN THANH NIÊN

Lời nói đầu

Sách tham khảo tiếng Trung đã và đang đóng một vai trò vô cùng quan trọng trong việc hỗ trợ các độc giả đang theo đuổi ngôn ngữ này tăng cường kiến thức, nâng cao vốn từ vựng, cải thiện cấu trúc. Những yếu tố này cũng là thành phần quan trọng giúp các anh/chị học tiếng Trung có thể nâng cao 4 kỹ năng nghe – nói – đọc – viết, phục vụ cho nhu cầu đặc thù của bản thân. Sau nhiều năm tìm hiểu về nhu cầu của người học, cũng như tìm hiểu về các phương pháp cải thiện từ vựng, cấu trúc cho người học thông qua các dạng bài tập đặc thù, ban biên soạn sách của NPBooks đã cho ra cuốn sách “BÀI TẬP LUYỆN DỊCH TIẾNG TRUNG ỨNG DỤNG (Sơ trung cấp - Giao tiếp HSK)”. Đây là cuốn sách với tuyển tập các bài tập luyện dịch từ cơ bản đến nâng cao, phù hợp với các đối tượng bắt đầu học tiếng Trung với phần 1 “BÀI TẬP DỊCH TRUNG VIỆT - VIỆT TRUNG CÙNG CỐ CẤU TRÚC (CỐ ĐỊNH & NGỮ PHÁP (Dựa theo ngữ pháp tiếng Hán Sơ trung cấp hiện đại)”, còn các đối tượng đã học đến HSK5 - 6 vẫn hoàn toàn vẫn có thể sử dụng để nâng cao kỹ năng biên dịch cũng như phục vụ cho phiên dịch với phần 2 “BÀI TẬP DỊCH NÂNG CAO KỸ NĂNG DỊCH VÀ TĂNG CƯỜNG CẤU TRÚC DỊCH NÂNG CAO (Có cung cấp cấu trúc và từ vựng)”. Cuốn sách được biên soạn chi tiết tỉ mỉ với các phần bài tập kèm phần đáp án có hỗ trợ từ vựng, cấu trúc hiếm gặp, cấu trúc nâng cao. Phần 1 là các câu tiếng Việt hoặc tiếng Trung thường sử dụng được biên soạn dựa theo hệ thống ngữ pháp tiếng Hán hiện đại ở cả mảng giao tiếp và hàn lâm học thuật giúp các bạn cải thiện, hoàn thiện kiến thức cũng như thực hành ứng dụng các mảng ngữ pháp, cấu trúc, đồng thời cũng có thêm vốn từ vựng tiếng Trung ứng dụng. Phần 2 là các đoạn văn ngắn với dung lượng 100 - 300 từ trong các lĩnh vực của đời sống như giao tiếp thương mại, kinh tế, giáo dục, du lịch, địa lý, đất nước con người Việt Nam,... Phần này giúp các bạn rèn luyện thêm kỹ năng dịch, tích lũy các cấu trúc tiếng Trung nâng cao cũng như lượng từ vựng vô cùng phong phú ở nhiều lĩnh vực.

Để có được cuốn sách giá trị này, NP BOOKS xin chân thành cảm ơn các biên tập viên Linh Chi, Thùy Linh, Hải Yến đã hỗ trợ chủ biên Nhật Phạm, đặc biệt cảm ơn cô giáo Khâu Phương Nghi (giáo viên Trung Quốc) đã dành nhiều thời gian để kiểm duyệt nội dung, giúp cho cuốn sách có được tính bản ngữ tối đa đối với ngôn ngữ Trung Quốc.

Chân thành cảm ơn độc giả đã, đang luôn yêu quý và ủng hộ những sản phẩm của NP Books, hi vọng rằng độc giả sẽ có những ý kiến đóng góp để cuốn sách được hoàn thiện hơn nữa trong những lần tái bản sau.

Thay mặt ban biên soạn
Ngô Phạm

Mục lục

A. BÀI TẬP LUYỆN DỊCH	3
PHẦN I. BÀI TẬP DỊCH TRUNG VIỆT - VIỆT TRUNG CÙNG CÓ CẤU TRÚC CỐ ĐỊNH & NGỮ PHÁP	5
Câu chữ “把”	7
Câu bị động	10
Câu liên động	13
Câu tồn hiện	16
Phân biệt “多少” và “几”	19
Biểu thị hành động chỉ thời gian: 就要/快要	22
Phân biệt “怎么, 怎么样”	25
Định ngữ	28
Bổ ngữ trình độ	31
Bổ ngữ khả năng	34
Bổ ngữ xu hướng	37
Bổ ngữ số lượng	40
Bổ ngữ kết quả	43
Cấu trúc so sánh bằng	46
Câu so sánh hơn	49
Trợ từ “了、着、过”	52
Cấu trúc cố định	55
PHẦN II: BÀI TẬP DỊCH NÂNG CAO KỸ NĂNG DỊCH VÀ TĂNG CƯỜNG CẤU TRÚC DỊCH NÂNG CAO	101
Các mẫu luyện dịch đơn giản	103
Kinh tế - xã hội	113
Văn hóa - Thể thao	119
Khoa học - Kỹ thuật	129
Lý thuyết giao tiếp	135
Tổng quát Việt Nam	143
Giáo dục	149
Lịch sử - Địa lý - Văn hóa	157
Kinh doanh - Thương mại	169

B. ĐÁP ÁN THAM KHẢO	118811
PHẦN I: ĐÁP ÁN BÀI TẬP DỊCH TRUNG VIỆT – VIỆT TRUNG (CỔNG CỐ CẤU TRÚC CỐ ĐỊNH VÀ NGỮ PHÁP)	118833
Câu chữ “把”	118855
Câu bị động	118877
Câu liên động	119988
Câu tồn hiện	119911
Phân biệt “多少” và “几”	119933
Biểu thị hành động chỉ thời gian: 就要/快要	119955
Phân biệt “怎么, 怎么样”	119977
Định ngữ	119999
Bổ ngữ trình độ	220011
Bổ ngữ khả năng	220033
Bổ ngữ xu hướng	220055
Bổ ngữ số lượng	220077
Bổ ngữ kết quả	220099
Cấu trúc so sánh bằng	221111
Câu so sánh hơn	221133
Trợ từ “了、着、过”	221155
Cấu trúc cố định	221177
PHẦN II. ĐÁP ÁN BÀI TẬP DỊCH NÂNG CAO KỸ NĂNG DỊCH VÀ TĂNG CƯỜNG CẤU TRÚC DỊCH NÂNG CAO	224333
Các mẫu luyện dịch đơn giản	224555
Kinh tế - xã hội	225555
Văn hóa - Thể thao	226333
Khoa học - Kỹ thuật	227555
Lý thuyết giao tiếp	228333
Tổng quát Việt Nam	229111
Giáo dục	330011
Lịch sử - Địa lý - Văn hóa	331111
Kinh doanh - Thương mại	332333